



**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE BAIE-D'URFÉ**

**CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
TOWN OF BAIE-D'URFÉ**

**RÈGLEMENT n° 1061
RÈGLEMENT IMPOSANT LA TAXE
FONCIÈRE GÉNÉRALE POUR 2018 ET
COMPORTANT D'AUTRES MESURES
FISCALES**

**BY-LAW NO 1061
BY-LAW IMPOSING THE GENERAL
REAL ESTATE TAX FOR 2018 AND
ADOPTING OTHER FISCAL
MEASURES**

Lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal de la Ville de Baie-D'Urfé tenue au Centre communautaire Fritz, lieu ordinaire des délibérations, le 22 janvier 2018 à 19 h 44 et à laquelle assistaient :

At a special meeting of the Municipal Council of the Town of Baie-D'Urfé held at the Fritz Community Centre, ordinary place of meetings, on January 22, 2018 at 7:44 p.m, at which were present:

Mairesse – Mayor

Maria Tutino

Les conseillers

Michel Beauchamp
Kevin M. Doherty
Andrea Gilpin
Wanda Lowensteyn
Lynda Phelps
Janet Ryan

ATTENDU QU'un avis de motion pour la présentation de ce règlement a été donné lors de la séance extraordinaire du conseil tenue le 15 janvier 2018 à 9 h 30; et

WHEREAS notice of motion of this by-law was given by Councillor Janet Ryan at the special Council meeting of January 15, 2018 at 9:30 a.m.;

Il est ordonné et statué par le Règlement 1061 intitulé « RÈGLEMENT IMPOSANT LA TAXE FONCIÈRE GÉNÉRALE POUR 2018 ET COMPORTANT D'AUTRES MESURES FISCALES », comme suit :

It is ordained and enacted by By-law 1061, entitled "BY-LAW IMPOSING THE GENERAL REAL ESTATE TAX FOR 2018 AND ADOPTING OTHER FISCAL MEASURES" as follows:

ARTICLE 1

SECTION 1

Le présent règlement s'applique à l'exercice financier 2018.

The present by-law applies to fiscal year 2018.

ARTICLE 2

SECTION 2

Conformément au troisième alinéa de l'article 244.40 de la *Loi sur la fiscalité municipale* (RLRQ, c. F-2.1), le coefficient applicable aux fins du calcul du taux de la taxe foncière générale pour la catégorie des immeubles non résidentiels est fixé à 5,0720.

In accordance with the third paragraph of section 244.40 of the *Act respecting municipal taxation* (CQLR, c. F-2.1), the coefficient applicable to calculate the general property tax rate for the non-residential immovables category is fixed at 5.0720.

ARTICLE 3

SECTION 3

Une taxe foncière générale est imposée et sera prélevée sur tous les immeubles imposables aux taux suivants, par 100 \$ de leur valeur portée au rôle d'évaluation, en fonction des catégories suivantes

A general real estate tax is imposed and shall be levied on all the taxable immovables at the following rates, per \$100 of their value as shown on the assessment roll, according to the



auxquelles appartiennent les unités d'évaluation :

- a) celle des immeubles non résidentiels : 3,0004 \$;
- b) celle des immeubles de six (6) logements ou plus : 0,5916 \$;
- c) celle des terrains vagues desservis : 1,1831 \$;
- d) celle qui est résiduelle : 0,5916 \$.

categories to which the units of assessment belong:

- a) the category of non-residential immovables: \$3.0004;
- b) the category of immovables consisting of six (6) or more dwellings: \$0.5916;
- c) the category of serviced vacant land \$1.1831;
- d) the residual category \$ 0.5916.

ARTICLE 4

Les taxes spéciales prévues aux règlements d'emprunt adoptés par la Ville de Baie-D'Urfé sont imposées à un taux suffisant et seront prélevées selon les dispositions desdits règlements.

SECTION 4

The special taxes provided in the loan by-laws adopted by the Town are imposed at a sufficient rate and will be paid under the terms of those loan by-laws.

ARTICLE 5

L'eau fournie par la Ville est mesurée par un compteur et le tarif suivant est exigé pour la fourniture de l'eau :

- a) pour un bâtiment autre qu'une habitation multifamiliale :
 - i) pour un bâtiment muni d'un compteur inférieur à 1½ po : 89 \$ pour les premiers 50 000 gallons et 3,58 \$ pour chaque 1 000 gallons excédentaires;
 - ii) pour un bâtiment muni d'un compteur de 1½ po ou plus : 3,58 \$ par 1 000 gallons;
- b) pour une habitation multifamiliale :
 - i) un montant de 71 \$ pour une consommation de 40 000 gallons est imputé à chaque unité de logement;
 - ii) un montant de 3,58 \$ par 1 000 gallons pour toute consommation au-delà de 40 000 gallons par unité de logement par édifice est imputé au propriétaire de l'édifice.

SECTION 5

All water supplied by the town is measured by a meter and the following tariff must be paid for the supply of water:

- a) for a building other than a multi-family building:
 - i) for a building with a meter smaller than 1½ in.: \$89 for the first 50,000 gallons and \$3.58 for each additional 1,000 gallons;
 - ii) for a building with a meter of 1½ in. or more: \$3.58 per 1,000 gallons;
- b) for a multi-family building:
 - i) \$71 is charged to each dwelling unit representing a consumption of 40,000 gallons;
 - ii) all additional consumption over 40,000 gallons per dwelling unit per building is billed to the property owner at a rate of \$3.58 per 1,000 gallons.

ARTICLE 6

Conformément à l'article 252 de la *Loi sur la fiscalité municipale* (RLRQ, c. F-2.1), les taxes pour l'année 2018 sont payables à la Ville comme suit :

- Soit un versement unique du montant total le 26 février 2018; ou
- le 1^{er} versement au plus tard le 26 février 2018; et
- le 2^{ème} versement au plus tard le 28 mai 2018.

SECTION 6

In accordance with section 252 the *Act respecting municipal taxation* (CQLR, c. F-2.1), the taxes for 2018 are payable to the Town as follows:

- a single instalment of the total amount on February 26, 2018; or
- the 1st installment: at the latest on February 26, 2018; and
- the 2nd installment: at the latest on May 28, 2018.



Lorsqu'un versement de taxes foncières n'est pas fait dans le délai prévu, seul le montant du versement échu est alors exigible.

Where an instalment of the property taxes is not paid within the prescribed time, only the amount of the unpaid instalment becomes due.

ARTICLE 7

SECTION 7

Le prix d'une licence de chien, valide durant la vie de l'animal, est fixé à 20 \$. Les réductions suivantes sont applicables avec preuve à l'appui :

The cost of a dog licence, valid for the life of the animal, is set at \$20. Upon presentation of supporting documentation, the following discounts are applicable:

- a) pour un chien castré ou stérilisé : 5 \$;
- b) pour un chien identifié par micro puce ou tatouage : 5 \$.

- a) for a spayed or neutered dog: \$5;
- b) for a microchipped or tattooed dog: \$5.

Ces rabais peuvent être réclamés en tout temps après l'achat de la licence.

These discounts can be claimed at any time following the purchase of the licence.

ARTICLE 8

SECTION 8

Lorsqu'un chèque ou un autre ordre de paiement est remis à la Ville et que le paiement en est refusé par le tiré, des frais d'administration au montant de 35 \$ sont réclamés au tireur du chèque ou de l'ordre.

Where a cheque or other order of payment is received by the Town and payment thereof is refused by the drawee, an administrative charge in the amount of \$35 is claimed from the drawer of the cheque or order.

ARTICLE 9

SECTION 9

Les tarifs suivants sont imposés :

The following tariffs are imposed:

- a) pour l'installation ou le remplacement d'un compteur d'eau desservant un bâtiment résidentiel et dont le diamètre excède 5/8 po : coût réel du compteur pour la Ville;
- b) pour l'installation ou le remplacement d'un compteur d'eau desservant un bâtiment autre que résidentiel : le coût réel du compteur pour la Ville;
- c) pour le remplissage d'une piscine à partir d'une borne-fontaine ou toute autre utilisation d'une borne-fontaine : 300 \$.
- d) pour une cueillette spéciale : camion – minimum 70 \$ de l'heure; chargeuse – minimum 50 \$ de l'heure.
- e) pour la lecture d'un compteur d'eau par un employé désigné par la Ville : 50 \$.
- f) L'achat de bacs bruns pour la collecte de matières organique par les citoyens de la ville au prix coûtant de : 90,87 \$.
- g) Pour la fourniture d'un service de sécurité dans le secteur industriel identifié comme étant la zone I sur le plan de zonage annexé au Règlement de zonage no 875 : le montant de la facture sera divisé par le nombre d'immeubles non résidentiels actifs pour l'exercice financier 2018.

- a) for the installation or replacement of a water meter serving a residential building and having a diameter exceeding 5/8 in.: real cost of the meter to the Town;
- b) for the installation or replacement of a water meter serving a building other than residential: the real cost of the meter to the Town;
- c) to fill up a swimming pool from a water hydrant or any other use of a fire hydrant: \$300;
- d) for a special pick up: truck – minimum \$70 per hour; tractor-loader – minimum \$50 per hour.
- e) for the reading of a water meter by a Town designated employee: \$50.
- f) The purchase of brown bins for the collection waste by citizens at the cost of \$90.87.
- g) For the supply of security services in the industrial sector identified as zone I on the zoning plan annexed to Zoning By-law no 875: the amount of the invoice will be divided by the number of active non-residential immovables for the 2018 fiscal year.



ARTICLE 10
AVIS PUBLIC

Taxes municipales – Taux d'intérêt et pénalité :

- a) les taxes municipales portent intérêt au taux de 10 % par an, à compter de la date d'échéance du montant dû;
- b) une pénalité, au taux de 0,5 % du principal impayé par mois complet de retard, jusqu'à concurrence de 5 % par année, est ajoutée au montant des taxes exigibles.

SECTION 10
PUBLIC NOTICES

Municipal taxes – Rate of interest and penalty:

- a) municipal taxes bear interest, at the rate of 10% per year, from the due date;
- b) a penalty, at the rate of 0.5% of the outstanding principal for every whole month following the due date, up to 5% per year, is added to the amount of payable municipal taxes.

ARTICLE 11

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

SECTION 11

This by-law comes into force according to law.

Maria Tutino
Mairesse / Mayor

Cassandra Comin Bergonzi
Greffière / Town Clerk

Avis de motion
Adoption du règlement
Avis public et entré en vigueur

15 janvier 2018
22 janvier 2018
24 janvier 2018